

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że wprowadzie śmierć w nas działa zaś życie w was
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób śmierć działa w nas,* a życie w was. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak że śmierć w nas działa, zaś życie w was.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że wprowadzie śmierć w nas działa zaś życie w was
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób śmierć wykonuje swe dzieło w nas, a życie — w was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak więc w nas działa śmierć, a w was życie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego śmierć mocy swojej w nas dokazuje, ale w was żywot.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak w nas okazuje śmierć skutek swój, a żywot w was.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc działa w nas śmierć, podczas gdy w was – życie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak tedy śmierć wykonuje dzieło swoje w nas, a życie w was.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak więc w nas działa śmierć, podczas gdy w was – życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W taki sposób działa w nas śmierć, a w was życie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I właśnie w nas dopełnia się już śmierć, a w was życie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego śmierć okazuje swą moc w nas, by w nas rozwijało się życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc w nas działa śmierć, a w was życie.

¹⁾ <x>500 12:24</x>; <x>530 15:36</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому смерть діє в нас, а життя - у вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego śmierć działa pośród nas ale w was życie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I tak śmierć działa w nas, podczas gdy w was - życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak więc w nas działa śmierć, ale w was życie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Głosząc dobrą nowinę, stajemy w obliczu śmierci, ale wam, którzy dzięki tej służbie uwierzyliście Chrystusowi, przyniosła ona życie wieczne.